VENDIM
Nr. 95, datë 17.2.2021

PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË, PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E SHËNDETËSISË

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, "Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë", me propozimin e ministrit të Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Turqisë, për bashkëpunim në fushën e shëndetësisë, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTËR
Edi Rama

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË PËR BASHKËPUNIM NË FUSHËN E SHËNDETËSISË

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Turqisë (në vijim i referuar si "Palët"),

Duke marrë parasysh dëshirën për të forcuar dhe thelluar marrëdhëniet e vazhdueshme të miqësisë dhe bashkëpunimit midis dy vendeve,

Në mënyrë që të mbështesë dhe përmirësojë shkëmbimin e njohurive, përvojës, shërbimeve dhe teknologjisë midis dy vendeve në kujdesin shëndetësor dhe mjekësinë,

Duke dashur të bëjnë më shumë përpjekje për të forcuar sistemet dhe politikat shëndetësore në vendet e tyre, përmes praktikave të përparuara akademike dhe shkencore,

Duke marrë parasysh që bashkëpunimi në fushën e shëndetësisë është një faktor i rëndësishëm në zhvillimin e ekonomive kombëtare dhe,

Kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1
Objektivi

Palët do të bashkëpunojnë në fushën e kujdesit shëndetësor ndërmjet dy shteteve, mbi bazën e barazisë dhe përfitimit reciprok, në përputhje me ligjet kombëtare të shteteve të tyre.

Palët do të promovojnë bashkëpunimin në fushën e shëndetit dhe mjekësisë, mbi bazën e barazisë, mirëkuptimit reciprok dhe përfitimit të ndërsjellë. Fushat specifike të bashkëpunimit do të përcaktohen me marrëveshje të ndërsjellë duke marrë parasysh interesat e të dyja palëve.

Neni 2
Fushat e bashkëpunimit

Palët do të shkëmbejnë eksperiencë dhe do të bashkëpunojnë, me qëllim që të përmirësojnë bashkëpunimin në fushën e shëndetit dhe mjekësisë, në fushat e mëposhtme:

a) forcimi i sistemeve të kujdesit shëndetësor;

b) shëndeti publik, veçanërisht sëmundjet ngjitëse dhe jongjitëse dhe pandemitë globale dhe praktika e mjekësisë familjare;

c) shkëmbimi i njohurive e përvojave dhe bashkëpunimi i ngushtë mbi barnat, pajisjet mbrojtëse dhe vaksinat, në lidhje me përgjigjen ndaj pandemisë COVID-19;

d) sistemet dhe teknologjitë e informacionit shëndetësor, statistikat shëndetësore, sistemet e menaxhimit të informacionit spitalor, *e-health*, qendra e kontrollit komandues, aplikacionet e telemjekësisë etj.;

e) menaxhimi dhe administrimi i spitalor;

f) shërbimet e akreditimit dhe kontrollit të cilësisë;

g) farmaceutikë, pajisje mjekësore, materiale konsumuese mjekësore, kozmetikë, vaksina, bioteknologji dhe prova klinike;

h) shërbimet e kujdesit shëndetësor në emergjenca dhe fatkeqësi natyrore;

i) trajnimi për ngritjen e kapaciteteve të personelit shëndetësor;

j) trajtimi ndërkombëtar i pacientit;

k) organizimi i përbashkët i javëve shëndetësore dhe forumeve të biznesit shëndetësor;

l) planifikimi i infrastrukturës shëndetësore, prokurimi i shërbimeve dhe investimet, duke përfshirë partneritetin publik privat.

Neni 3

Metodat e bashkëpunimit

Palët do të bashkëpunojnë në fushat e përmendura në nenin 2, të kësaj Marrëveshjeje, përmes metodave të mëposhtme:

a) shkëmbimi i informacionit në çështje me interes të përbashkët, në fushën e shëndetësisë;

b) vizita reciproke nga delegacionet, ekspertët dhe personeli shëndetësor;

c) zhvillimi i projekteve të përbashkëta të punës;

d) sigurimi i bashkëpunimit ndërmjet institucioneve përkatëse shëndetësore;

e) organizimi i seminareve, *workshops*, simpoziumeve dhe trajnimeve në fushat e mjekësisë me pjesëmarrjen e ekspertëve nga të dy vendet.

Neni 4

Trajtimi i pacientit

Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Turqisë do të vazhdojë të ofrojë trajtim falas, për 100 pacientë në vit, të cilët nuk janë në gjendje të marrin trajtim në klinikat në Shqipëri. Procedurat dhe parimet në lidhje me paraqitjen e informacionit të pacientëve dhe procesin e trajtimit mund të bien dakord nga Palët më vonë.

Neni 5

Marrëveshjet financiare

Për vizitat e mundshme të ekspertëve dhe personelit tjetër të të dyja vendeve, sipas kësaj Marrëveshjeje,

- Pala dërguese do të mbulojë koston e transportit vajtje-ardhje për në kryeqytetin e palës pritëse.

- Vendi pritës do të mbulojë shpenzimet e vakteve dhe akomodimit, si edhe shpenzimet e udhëtimit brenda vendit (nëse është e nevojshme). Kohëzgjatja e vizitave të tilla nuk duhet të kalojë 2 (dy) javë.

- Vendi pritës do të bjerë dakord të ofrojë trajtim urgjent mjekësor për ekspertët vizitorë në rast urgjence.

Neni 6
Autoritetet zbatuese, mbikëqyrja dhe monitorimi

Zbatimi i dispozitave të kësaj Marrëveshjeje do të kryhet nga Ministria e Shëndetësisë e Republikës së Turqisë dhe Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale e Republikës së Shqipërisë. Pala turke mund të delegojë disa nga detyrimet e saj, sipas kësaj Marrëveshjeje, tek Shërbimet Ndërkombëtare të shëndetësisë Inc. (USHAŞ).

Palët do të krijojnë dhe konsultohen me komitetin e përbashkët të punës, për zbatimin më të shpejtë dhe më efektiv të fushave të bashkëpunimit, të përmendura në nenin 2, të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 7
Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Çdo mosmarrëveshje që lind nga interpretimi, ose zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet në mënyrë miqësore, përmes negociatave, ose konsultimeve nga Palët.

Neni 8
Konfidencialiteti

Palët mund të përdorin lirisht çdo informacion të dhënë në bazë të kësaj Marrëveshjeje, përveç nëse Pala tjetër ka specifikuar ndonjë kufizim, ose rezervë për përdorimin, ose ndarjen e informacionit të dhënë, ose i klasifikon këto informacione si konfidenciale.

Neni 9
Hyrja në fuqi, kohëzgjatja, ndryshimet dhe dispozitat përfundimtare

1. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, me të cilin Palët do të informojnë njëra-tjetrën, përmes kanaleve diplomatike për përfundimin e procedurave të brendshme të nevojshme për hyrjen e saj në fuqi.

2. Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi për një periudhë 5-vjeçare (pesëvjeçare). Kjo Marrëveshje do të rinovohet automatikisht për periudha të njëpasnjëshme prej 1 (një) viti, përveç nëse njëra nga Palët njofton tjetrën me shkrim, përmes kanaleve diplomatike, për qëllimin e saj për të përfunduar Marrëveshjen 6 (gjashtë) muaj para skadimit të saj. Përfundimi i kësaj Marrëveshjeje do të jetë efektiv brenda 90 (nëntëdhjetë) ditëve nga data e marrjes së njoftimit të Palës tjetër. Përfundimi i kësaj Marrëveshjeje nuk do të ndikojë në aktivitetet dhe projektet tashmë të filluara ose në progres.

3. Marrëveshja mund të ndryshohet me pëlqimin me shkrim të Palëve. Ndryshimet do të hyjnë në fuqi në përputhje me dispozitat e paragrafit të parë të këtij neni.

4. Palët ranë dakord për shfuqizimin e Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës së Turqisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për bashkëpunimin në fushën e shëndetit dhe mjekësisë, të nënshkruar më 13 nëntor 1999, me hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

5. Dispozitat e kësaj Marrëveshjeje do të zbatohen pa paragjykuar detyrimet ndërkombëtare të ndonjë Pale dhe në përputhje me legjislacionin në fuqi të të dyja vendeve.

6. Të gjitha llojet e bashkëpunimit të mbuluara nga kjo Marrëveshje duhet të jenë në përputhje dhe të zbatohen në përputhje me ligjin e zbatueshëm në territoret e shteteve të të dyja Palëve.

Bërë në Ankara, më 6 janar 2021, në kopje në gjuhë turke, shqipe dhe angleze, secili version është njësoj autentik. Në rast divergjence, mbizotëron teksti në anglisht.

Në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë	Në emër të Republikës së Turqisë
Znj. Ogerta Manastirliu Ministër i Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale	**Dr. Fahrettin Koca** Ministër i Shëndetësisë